

ポルトガル語版
PORTUGUÊS



彩の国の道徳

家庭用

読み物教材 小学校(中学年)向け

埼玉県教育委員会



ほごしや みなさま
保護者の皆様へ

かていよう さい くに どうとく かてい がっこう おな してん た こども ゆた ころろ はぐく
家庭用「彩の国の道徳」は、家庭と学校が同じ視点に立ち、子供たちの豊かな心を育むため
さくせい
に作成しました。

こども きはんいしき ゆた ころろ はぐく かてい きょういく たいへんじゅうよう
子供たちの規範意識や豊かな心を育むためには家庭の教育が大変重要です。

ほんしょ よ ものきょうざい こ いっしょ よ どうじょうじんぶつ こうどう きも
本書の読み物教材を、お子さんと一緒に読み、登場人物の行動や気持ちについてどんなこと
かん じぶん にちじょう せいかつ しんけん い たいせつ はな あ
を感じたか、自分はどうか、日常生活や真剣に生きていくことの大切さなどを話し合ってみて
ください。

かていよう さい くに どうとく ひびこそだ かつよう さいわ
この家庭用「彩の国の道徳」を日々の子育てに活用していただければ幸いです。

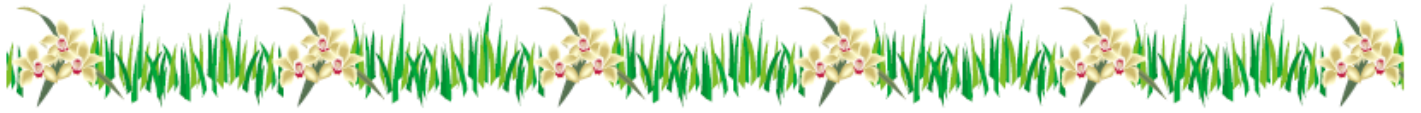
Aos senhores pais e responsáveis,

Criamos o “Sainokuni no Dôtoku’ (Educação Moral) para ler em casa” visando o enriquecimento de espírito das crianças em casa com a mesma visão da escola.

A educação em casa é muito importante para criar uma consciência exemplar nas crianças e para enriquecer o espírito delas.

Leia os textos deste livro com o seu filho e converse com ele sobre o que achou das ações e dos sentimentos dos personagens, como ele agiria, sobre a vida cotidiana e a importância de viver a vida seriamente, etc.

Esperamos que este livro possa ser de utilidade na criação diária do seu filho.



かていよう さい くに どうとく
家庭用「彩の国の道徳」

もくじ
目次

しょうがっこう ちゅうがくねん む
🌻 小学校（中学年）向け 🌻

おにぎりとおみそしる	1
しんはつばい 新発売のカード	3
きょう 今日のヒーロー	7
いちりん はな 一輪の花	11
とう わたしのお父さん	15





“Sainokuni no Dôtoku” (Educação Moral) para ler em casa

Índice

 Para séries intermediárias da escola primária 

Bolinho oniguri de arroz e sopa de missô	2
Novo lançamento de cartão	4
O herói de hoje	8
Uma flor	12
O meu pai	16



おにぎりとおみそしる

- ① 小さな白いおにぎりちい しろと具ぐのないおみそしるひがしにほんだいい じぶん いえ。これは、わたしにとって、わすれる事ことのできないごはんです。わたしは、東日本大しんさいで、自分の家にいられなくなり、ひなん所じょ せいかつで生活ときしていました。その時の食事しょくじの内ないようです。
- ② それまでのわたしは、おやつたを食べて、食事しょくじの時は、デザートまでありました。それが、あたり前まえ おもだと思っていました。
- ③ とつぜんうのさいがいを受じょ せいかつけ、ひなん所たで生活ことをしてみても、わたしが食べていたものが、とてもめぐまれていた事きに気がことつきました。
- ④ 何日間なんにちかんも、おにぎりとおみそしるだけたを食べていましたが、ふしぎとあれが、食べたいた、これが、食べたいたとは、思おもいませんでした。おなかがすいて、食べる事た ことができることだけで、うれしかったからです。
- ⑤ 白いおにぎりしろから、中なかに梅干うめぼが入はいったおにぎりになった時は、とてもうれしかったです。
- ⑥ ひなん所じょから、東京とうきょうにいどうした時ときに、はじめて、おかずのついたごはんを食たべました。弟おとうとが大好きな野菜だいす やさいを見て、「食べていいの。」と聞きながら食たべていました。とても、うれしそうでした。
- ⑦ 今いまもまだ、自分の家じぶん いえには帰かえれないけれど、テーブルには、わたしの好きな食べ物す た ものがたくさんあります。季節きせつのフルーツも食たべられるようになりました。
- ひなん所じょで、テーブルもなく、おふとんをかたづけ、下したを向むいて食たべた小さなおにぎりぐと具ぐのないおみそしるあじ たいの味あじは、ぜっ対たいにわすれませたいん。こまっているわたし達たちにごはんつくを作つくってくれた人達ひとたちの事こともわすれませことん。
- ⑧ ひなん所じょにいた時ときは、あまりわらう事ことができませんでした。でも、今は、わらってごはんを食たべています。つらい事ことやこわい事こともたくさんありました。今は、ごはんを食たべて、おふろに入はいって、おふとんにねられる事ことがとてもうれしいし、幸しあわせです。
- ⑧ これからも、食べ物た ものをそまつたのにしなたいで、楽たしくごはんを食たべていきおもたいと思います。

(児童の作文より)



彩の国の道徳「心の絆」より

Bolinho oniguiiri de arroz e sopa de missô

- ① Bolinho oniguiiri pequeno só de arroz branco e sopa de missô sem nada. Esta é uma refeição inesquecível para mim.
Por causa do Grande Terremoto de Tohoku, não pude mais morar na minha casa e passei a viver em um centro de refúgio. Esta era a minha refeição desta época.
- ② Antes disso, eu fazia lanches e até comia sobremesas na hora da refeição. Era algo comum para mim.
- ③ Com o terremoto acontecendo de repente e eu passando a viver no centro de refúgio, pude perceber o quão sortudo eu era em poder fazer aquelas refeições.
Durante vários dias, eu só comia oniguiiri e sopa de missô, mas, pelo incrível que pareça, eu não sentia vontade de comer outras coisas. Eu estava feliz só em poder comer algo quando sentia fome.
- ④ Quando começou a vir oniguiiri recheado de ameixa seca em vez de oniguiiri só de arroz branco, eu fiquei muito feliz.
- ⑤ Depois que me mudei do centro de refúgio e fui para Tóquio, comi arroz como acompanhamento de outro prato pela primeira vez.
Meu irmão mais novo olhou para as verduras que ele tanto gosta e as comia perguntando se poderia comê-las. Ele parecia muito feliz.
- ⑥ Mesmo hoje, ainda não posso retornar à minha casa, mas muitas comidas que eu gosto estão na mesa. Passei a comer também as frutas das estações. No centro de refúgio não tinha mesa. Dobrávamos o futon onde dormíamos, olhávamos para baixo e comíamos o oniguiiri pequeno e a sopa de missô sem nada, cujos sabores eu nunca vou esquecer. Também nunca vou esquecer das pessoas que preparavam essa comida para nós, as pessoas que estavam enfrentando problemas.
- ⑦ Enquanto estava no centro de refúgio, não conseguia sorrir muito. Mas agora faço as refeições sorrindo. Tivemos muitas dificuldades e medos. Agora estou muito feliz em poder fazer as refeições, tomar banho e dormir no meu futon.
- ⑧ A partir de agora também, quero fazer minhas refeições de forma divertida e sem desperdiçá-las.

(Extraído da redação de uma criança)

新発売のカード

- ① 「じゃあ、明日、一時半に三角公園でね。けんちゃんも、ゲームカセット持ってきてね。」
- けんたは親友のいちろうと遊ぶ約束をしていた。
- ② 次の日の日曜日、二人で三角公園のベンチでゲームをして遊んでいると、「けんちゃん、いつものお店で、おやつを買って食べようよ。」といちろうが言った。二人で遊ぶときは、この駄菓子屋でお菓子を買って食べることが多い。
- 二人がジュースとお菓子を持って、レジの方に歩き出したとき、テレビのコマーシャルでやっている新しいカードが目に入った。
- ③ いちろうは、「けんちゃん、これ、新発売のやつだよ。」と小声で言って、足を止めた。
- ④ 「そうだね。ほしいけど、ぼく、今日はこれしかお金持ってきてないんだ。」
- ⑤ 「ねえ。ぼくたちの他に客はいないから、だまってもらっちゃおうよ。」
- ⑥ 「だめだよ。そんなことをしちや。」
- ⑦ 「だいじょうぶ。おばさん、本を読んでもよ。」
- ⑧ 「ええっ。本当にだいじょうぶ…。」
- ⑨ ぼくがしばらく悩んでいると、いちろうはカードを二袋つかみ、自分のポケットに入れていた。
- ⑩ 「これください。」いちろうがお菓子とジュースを差し出し、レジのおばさんに百五十円を払った。ぼくの胸は、ドッキンドッキンと音を立ててなっていた。
- ⑪ 「ぼくも同じです。」と言って、お金を差し出そうとしたが、震えた手から百円玉を床に落としてしまった。
- ⑫ 「大丈夫かい。大事なお金だから落とさないようにね。」
- おばさんの優しい声が胸にささった。



Novo lançamento de cartão

- ① —Então a gente se vê amanhã no Parque Sankaku à uma meia. Ken, traga o kit de jogos, está bem? —disse meu amigo Ichirô.
- ② Domingo, no dia seguinte, nós dois estávamos brincando no banco do parque:
—Ken, vamos comprar um lanche na loja de sempre e comer —disse Ichirô.
Quase sempre comprávamos doces nessa loja.
Nós dois pegamos sucos e doces e quando fomos em direção ao caixa, vimos o comercial de um novo cartão passando na televisão.
- ③ —Ken, esse é lançamento —sussurou Ichirô, e nós dois paramos.
- ④ —É mesmo. Queria comprar, mas hoje só trouxe esse dinheiro.
- ⑤ —Ei, vamos aproveitar que só tem a gente de cliente na loja e pegá-lo escondido.
- ⑥ —Não podemos fazer isso!
- ⑦ —Não tem problema, a senhora do caixa está lendo um livro.
- ⑧ —Hum... acha mesmo que não tem problema?
- ⑨ Enquanto eu ficava indeciso, Ichirô pegou dois pacotes de cartões e colocou no seu bolso.
- ⑩ —Vou comprar isso —disse Ichirô mostrando o suco e o doce e pagou cento e cinquenta ienes à senhora do caixa.
Meu coração acelerou.
- ⑪ —Para mim também —falei com a mão tremendo tanto que quando fui entregar o dinheiro, a moeda de cem ienes caiu no chão.
- ⑫ —Tudo bem com você? Cuide do seu dinheiro para que não perca, pois ele é precioso —disse a senhora gentilmente. Ao ouvi-la, senti um aperto no coração.

⑬ ぼくたちはおばさんから逃げるようにお店を出て、公園にもどり、ベンチに座ると、いちろうが一袋のカードをぼくのポケットに入れた。

⑭ その日の夕ご飯。家族で食卓を囲んだ。

「どうしたんだ。今日のけんたは変だな。けんたの好きなハンバーグなのに、それしか食べないのか。」

お父さんの声も耳に入らなかった。みんながテレビを見て笑っていても、ぼくは笑えなかった。ぼくはすぐ布団にもぐりこんだ。

⑮ 次の朝、なかなか起きられなかった。あのカードのことが頭からはなれずに眠れなかったからだ。

⑯ (やっぱり、このままじゃだめだ。)

ぼくは、力をふりしぼって起き、昨日の出来事をお母さんに話すことにした。

「お母さん、ぼく、いちろうくんと二人でカードを盗んじゃった…。」全部言い終わらないうちに涙で声が出なくなってしまった。

お母さんは、今までに見たこともないくらい、悲しい顔をしていた。

⑰ 「ぼく… あやまって、返しに行く。」お母さんの目は涙でいっぱいになった。

⑱ その日、学校が終わってから、あの駄菓子屋にお母さんと一緒に謝りに行き、カードを返した。

⑲ 「もう二度とするんじゃないよ。」おばさんの悲しそうな目が心に重く残った。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より

⑬ Para fugirmos da senhora logo, saímos da loja, voltamos ao parque e quando sentamos no banco, Ichirô colocou um dos pacotes de cartões no meu bolso.

⑭ Na hora do jantar desse dia, estava sentado à mesa rodeado pela minha família.
—O que houve, Kenta? Hoje você está estranho. Você adora carne de hambúrguer. Mesmo assim, só vai comer isso? —disse meu pai, mas a sua voz não entrava nos meus ouvidos.

Todos riam assistindo à televisão, mas eu não conseguia rir e logo fui dormir.

⑮ Na manhã seguinte, tive dificuldade em acordar. Não consegui dormir porque não conseguia tirar da cabeça a história do cartão.

⑯ —Isso não pode ficar assim! —pensei comigo.

Reuni forças, levantei e fui contar para a minha mãe o que tinha acontecido ontem.

—Mãe, eu roubei cartões junto com o Ichirô... —não consegui terminar de dizer tudo porque comecei a chorar.

Minha mãe fez uma cara tão triste que nunca tinha visto antes.

⑰ —Eu... vou pedir desculpas e devolver.

Os olhos da minha mãe se encheram de lágrimas.

⑱ No mesmo dia, depois da aula, fui àquela loja junto com a minha mãe para me desculpar e devolver o cartão.

⑲ —Não faça isso nunca mais —disse a senhora com um olhar tão triste que me deixou com um peso no coração.

きょう

今日のヒーロー

① わたしのクラスでは、毎日帰りの会に、今日がんばっていた友達を見つけ、発表し合う「今日のヒーロー」というコーナーがあります。わたしは、洋子さんのことを発表しました。

② それは、昨日の昼休みのことでした。わたしは、雨が降っていたので図書室へ行き、この間から読みたかった本を見つけました。座って読み始めようとしたときです。ななめ奥の方にじっと静かに座っている一年生がいました。時おり、にこっとしながらじっと絵本を見つめています。となりの席を見ると、わたしのクラスの洋子さんでした。わたしは、じゃまをしてはいけないと思い、だまって自分の本を読み始めました。

③ そして、今日も朝から雨だったので、また、図書室に行きました。図書室の入り口で部屋を見わたすと、今日も洋子さんはあの一年生に本を読んであげていました。

(どうして、毎日一年生に本を読んであげているのだろう。)

④ 教室にもどり、洋子さんにそのわけを聞いてみました。

すると、「わたしは、本を読むことが好きなの。それに、小さい子のお世話もすきだから、一年生に絵本を読んであげようかなと思ってね。」

「そう。一年生も喜ぶね。」

「これからも、小さい子にたくさん本を読んであげたいなど、思っているの。」と目を輝かせながら、話してくれました。

⑤ 帰りの会で、わたしは昨日と今日の洋子さんの様子をクラスみんなに伝えました。先生は、「人はだれでも必ずいいところがありますよ。みなさん、自分のよいところを見つけてみてくださいね。」とおっしゃいました。

⑥ (わたしのいいところって何だろう。)

O herói de hoje

- ① Todos os dias, na reunião antes de voltar para casa da minha classe, tem uma sessão chamada de “O herói de hoje” na qual devemos apresentar um amigo que achamos que deu o seu melhor no dia. Eu falei sobre a Yoko.
- ② Foi sobre o que aconteceu na hora do intervalo ontem. Como estava chovendo, eu fui à biblioteca. Tinha encontrado um livro que queria ler fazia algum tempo. Quando comecei a lê-lo, vi um aluno de 1º ano sentado quietinho no canto. Ele estava concentrado vendo um livro de desenhos e sorrindo de vez em quando. Sentada do lado dele, estava a Yoko da minha sala. Pensei que não poderia atrapalhá-los e comecei a ler o meu livro calada.
- ③ Como hoje também estava chovendo, fui à biblioteca de novo. Olhando da entrada para dentro da biblioteca, vi a Yoko lendo um livro para aquele mesmo aluno de 1º ano.
—Por que será que ela lê livros todos os dias para o aluno de 1º ano? —fiquei imaginando.
- ④ Voltei para a sala de aula e perguntei o porquê para a Yoko.
—Eu gosto de ler livros. Como também gosto de cuidar de crianças menores, pensei em ler livros ilustrados para os alunos de 1º ano —respondeu ela.
—Sim, os alunos de 1º ano devem ficar alegres também, não é?
—De agora em diante também, quero ler muitos livros para os alunos de 1º ano —disse ela com um brilho no olhar.
- ⑤ Na reunião de classe antes de voltar para casa, falei para todos o que a Yoko tinha feito ontem e hoje.
—Todo mundo com certeza tem boas qualidades, e vocês também devem buscar as suas —comentou o professor.
- ⑥ —Qual será a minha qualidade? —fiquei imaginando.

⑦ 家に帰り、考えていると、「どうしたの、まゆみ。何かあったの。」お母さんが心配そうに話しかけてきました。わたしは、学校であったことや先生の言葉をお母さんに話しました。

⑧ 「まゆみのいいところ、あるわよ。この間、たけしくんが仲間外れになっていることに気づいて、仲間に入れてあげたじゃない。たけしくんのお母さんに『まゆみちゃん、やさしいわね。ありがとう。』って何度も言われたわよ。それに、おばあちゃんが入院したとき、毎日お見舞いに行ってくれたでしょう。まゆみの励ましで、おばあちゃんが元気になったのよ。いいところ、まだまだあるわよ。自分でもさがしてごらんなさい。」

「そうかあ。お母さん、ありがとう。」

⑨ （そういえば、先生に『まゆみさんの気持ちのよいあいさつを聞くと、元気が出るわ』と、ほめられたっけ。それから…。）

⑩ 夕食のとき、お母さんに「わたしのいいところ、他にも見つけたよ。」と話しました。

⑪ 「よかったわね。今日の我が家のヒーローはまゆみに決定！」と言うお母さんの言葉に、わたしは笑顔になりました。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より



- ⑦ Voltei para casa e fiquei pensando.
—O que foi, Mayumi? Aconteceu algo? —perguntou a minha mãe preocupada, e eu lhe disse o que tinha acontecido na escola e o que o professor tinha dito.
- ⑧ —Você tem boas qualidades, Mayumi. Outro dia, você não tinha percebido que estavam isolando o Takeshi? A mãe do Takeshi ficou repetindo: “Você é tão gentil, Mayumi. Obrigada”. Quando sua avó estava internada também, você foi visitá-la todos os dias, não foi? Graças ao seu estímulo, sua avó ficou boa. Além dessas qualidades, você ainda tem muitas outras. Tente procurar você também.
—Entendi. Obrigada, mamãe.
- ⑨ Falando nisso, o meu professor me elogiou outro dia dizendo que sempre se sentia animado quando escutava os meus cumprimentos animados. E outras coisas também...
- ⑩ Na hora do jantar, disse à minha mãe que tinha encontrado outras qualidades minhas.
- ⑪ —Que bom. A nossa heroína de hoje na nossa casa é a Mayumi! —disse ela, e eu sorri.

いちりん はな
一輪の花

① ねん しぶさわえいいち ちあらいじまむら げんざい ふかやし う
1840年、渋沢栄一は、血洗島村（現在の深谷市）に生まれました。

② えいいち じゅっさい きんじょ なが あいだおも びょうき ひとり く
栄一が十歳のころのことでした。近所に、長い間重い病気にかかり、たった一人で暮ら
しているりんという娘がいました。娘の病気は人にうつるとわさされ、だれも訪ねる人
はいません。しかし、栄一の母えいだけはいつも娘の体のことを心配し、訪ねていまし
た。

③ きょう えいいち い はは こえ い
今日も、栄一に「りんさんのところへ行きますよ。」と母が声をかけますが、「ぼくは行
きたくありません。」といやがりました。しかし、母は栄一の言葉を気にもとめず、
「そんなことを言わずに出かけましょう。」と誘いました。

むすめ ぐら へや なか ひとり すわ
娘は、うす暗い部屋の中で一人ぼつんと座っていました。

はは すこ やさい も き はや げんき
母が「少しですが、野菜を持って来ましたよ。早く元気にな
ってくださいね。」と言うと、うれしそうな顔をしました。



④ えいいち むすめ よ
しかし、栄一は娘のそばまで寄りませんでした。

⑤ ひ むすめ れい つく も きもの
ある日、娘がいつものお礼にと、ぼたもちを作り持ってきました。着物のふところから、
そっと包みを差し出すと、「おいしいねえ。いいお味よ。」母は、おいしそうにぼたもちを
ほおばったのです。

⑥ えいいち しょうじ かげ ふたり ようす み むすめ かえ かあ
栄一は障子の影から、そっと二人の様子を見ていました。娘が帰るとすぐに、「お母さん
が病気になったらどうするんですか。」と、母を心配しました。

しかし、「あら、そんなことありませんよ。お医者様は『うつりません。』とおっしゃっ
たわよ。それに、わたしが食べることによって、あの子はどんなに喜ぶでしょう。」とニコ
ニコしながら話しました。

⑦ じぶん へや えいいち はは ことば あたま
自分の部屋にもどっても、栄一は母の言葉が頭からはなれませんでした。

Uma flor

- ① No ano de 1840, nasceu Eiichi Shibusawa no vilarejo de Chiaraijima (atual cidade de Fukaya).
- ② Quando Eiichi tinha dez anos de idade, tinha uma moça chamada Rin que vivia sozinha na vizinhança e sofria com uma grave doença há muitos anos. Havia um boato de que a sua doença era contagiosa. Por causa disso, ninguém ia visitá-la. Somente a mãe de Eiichi se preocupava com a saúde dela e ia visitá-la.
- ③ Hoje a mãe de Eiichi o chamou novamente para ir à casa de Rin, mas ele respondeu dizendo que não queria ir. Mas a sua mãe, sem dar ouvidos às suas vontades, pediu-lhe que não dissesse aquilo e que viesse junto com ela.
- A moça estava sentada sozinha num quarto meio escuro.
- Trouxe-lhe um pouco de verdura. Fique boa logo, está bem? —disse ela para a moça que logo em seguida fez uma cara feliz.
- ④ Mas Eiichi não se aproximou da moça.
- ⑤ Um dia, a moça trouxe um bolinho de arroz com farinha de feijão doce que ela tinha feito para agradecer a mãe de Eiichi. Ela retirou o embrulho do colo do seu quimono e lhe entregou.
- Que delícia! Tem um sabor ótimo!
- ⑥ A mãe de Eiichi comeu todo o bolinho e pareceu ter gostado. Eiichi ficou atrás da porta vendo as duas escondido.
- Mãe, e se você ficar doente? —perguntou Eiichi preocupado assim que a moça foi embora.
- Isso não vai acontecer. O médico disse que a doença não é contagiosa. Além disso, imagine o quanto a moça se alegrou por eu ter comido o bolinho dela —disse a mãe de Eiichi sorrindo.
- ⑦ Eiichi não conseguia tirar da cabeça o que a sua mãe tinha lhe dito mesmo depois de voltar para o seu quarto.

⑧ このころ、鹿島神社の境内には、井戸がありました。この井戸水は、病気によく効くと言われ、その水を使って神社のとなりで共同風呂が建てられていました。風呂には、村の人だけでなく近所の村からも多くの人が入りに来ていました。

⑨ 「りんさんをお風呂に連れて行きます。」と、母はまた、出かけていきました。

⑩ 母が娘と風呂にやってくると、風呂に入っていた人たちはあわてていなくなりました。

⑪ 母は、そんなことは気にせず、「さあ、背中を流しましょう。」と、娘の背中をやさしく流し始めました。

「おかみさん。ありがとう。」と娘は涙を流しました。

⑫ その後、娘はだれに見送られることなく、亡くなりました。栄一は、娘の墓に一輪の花をたむける母の姿をそっと見つめていました。

⑬ 栄一は、91歳でこの世を去るまで、世の中の困っている人のために働き続けました。それは、優しい母えいの姿が栄一の心の中に生き続けたからです。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より

- ⑧ Nesta época, tinha um poço dentro do Templo de Kashima. Acreditava-se que a água desse poço era eficaz na cura de doenças. Construíram um banho público ao lado do templo usando a água desse poço. Vinham muitas pessoas não só desse vilarejo, como também de vilarejos vizinhos para esse banho.
- ⑨ —Vou levar a Rin para o banho —disse a mãe de Eiichi e saiu.
- ⑩ Quando sua mãe chegou com ela no banho, as pessoas que estavam lá saíram às pressas.
- ⑪ —Vamos lavar as suas costas —disse a sua mãe sem se importar com os outros e começou a lavar as costas da moça.
—Obrigada, senhora —disse a moça chorando.
- ⑫ Dias depois, a moça morreu sem poder se despedir de ninguém. Eiichi viu a sua mãe colocando uma flor no túmulo da moça.
- ⑬ Eiichi continuou trabalhando para ajudar as pessoas necessitadas até partir desse mundo aos 91 anos de idade. O que lhe motivava era a memória da sua gentil mãe no seu coração.

とう
わたしのお父さん

① わたしの家は、米作り農家です。農作業が忙しい時は、わたしも家族の手伝いをしています。

② お父さんには、もう一つ仕事があります。それは、地域の消防団です。地域で火事が起きたとき、消防士さんと一緒に火を消し人を助ける仕事です。だから、家でのおんびりとくつろいでいるときも、夜遅くみんなが寝ているときも、火事で電話がかかってくるとお父さんは急いで出動します。

③ 今日はわたしの誕生日。家族みんなでお祝いをしていると、突然、電話が鳴ったのです。遠くで消防自動車のサイレンの音がします。火事です。お父さんは、大急ぎで消防団としての支度を始めました。
「今日はわたしの誕生日なんだから、行かないでよ。」
「ごめんな。困っている人を助けに行かないとな。」お父さんは、走って出て行きました。
(わたしの誕生日だっていうのに…。)

④ わたしは、やり切れなさで火事の現場に向かったお父さんのことが心配で、ずっと眠れずにいました。

⑤ お父さんが帰って来たのは、十時過ぎ。

⑥ となりの部屋から、お父さんとお母さんの会話が聞こえてきました。

「お帰りなさい。火事どうだったの？」

「家が一軒全焼だったよ。由美よりもっと小さな子がいる家だな。でも、何とか全員無事に助けることはできたんだ。」

「よかったわ。みんなの命が助かって。」

「…これからの生活のことが心配だな。家族みんな生きていかなくちゃならないからな。」



O meu pai

- ① Sou de uma família de agricultores que produz arroz. Quando o trabalho da agricultura aumenta, eu também ajudo a minha família.
- ② Meu pai tem outro trabalho. Ele é do corpo de bombeiros da região. Quando acontece algum incêndio na região, ele ajuda os bombeiros a apagar o fogo e a socorrer as pessoas. Por isso, mesmo quando está em casa descansando ou tarde da noite, se ele receber alguma chamada por causa de incêndio, ele tem que ir ao trabalho imediatamente.
- ③ Hoje é o meu aniversário. Quando estava comemorando junto com todos da minha família, o telefone tocou. A sirene do carro de bombeiros começou a soar de longe. Meu pai começou a se preparar apressadamente para se juntar ao corpo de bombeiros.
- Hoje é o meu aniversário. Não vá!
- Desculpa, mas eu tenho que ir ajudar as pessoas que estão em apuros —disse o meu pai e depois saiu correndo.
- Mas hoje era o meu aniversário... —lamentei comigo.
- ④ Não aguentava de tanta preocupação pelo meu pai ter ido ao local do incêndio e não conseguia dormir.
- ⑤ Quando ele voltou para casa, já eram mais de dez horas.
- ⑥ Escutei ele conversando com a minha mãe na sala ao lado:
- Bem-vindo, querido. Como foi o incêndio?
- Uma casa inteira pegou fogo. Era uma família que tinha uma criança mais nova que a Yumi. Mas todos conseguiram se salvar.
- Que bom que todos se salvaram.
- Fico preocupado com a vida deles a partir de agora, com toda a família tendo que viver por sua conta.

⑦ わたしは起き上がり、ふすまを開けると、お母さんがお父さんの肩をたたいていました。
「ああ、由美。今日は、由美のお祝いが途中になってしまったね。」お父さんが優しく言っ
てくれました。

「ううん、いいの。お父さん、農家の仕事で疲れているのに、どうして消防団もやっている
の。」

わたしは、いつも思っていたことを思い切って聞いてみました。

⑧ お父さんはちょっと考えてから言いました。

「そうだなあ。地域の人がお互いに助け合いながら生活しているから、みんなが安心して暮
らせるんだよ。少しでも人の役に立てるのは、うれしいことなんだ。みんなのためであり、
自分のためでもあるんだよ。そして、何より、大事な由美には、いつも元気いっぱい、安
心して過ごしてほしいからなあ。」

⑨ お父さんの目には、わたしが映っています。お母さんも大きくうなずきました。

⑩ わたしは思わず、お母さんと交代してお父さんの肩を、心をこめてたたき始めました。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より



⑦ Eu levantei e quando abri a *fusuma**, vi a minha mãe massageando os ombros do meu pai.

—Ah, Yumi. Hoje a sua festa acabou ficando pela metade, não foi? —disse ele carinhosamente.

—Tudo bem. Mas por que você faz o trabalho do corpo de bombeiros mesmo se sentindo cansado do trabalho de agricultor? —sempre tinha pensado nisso e resolvi perguntar de uma vez.

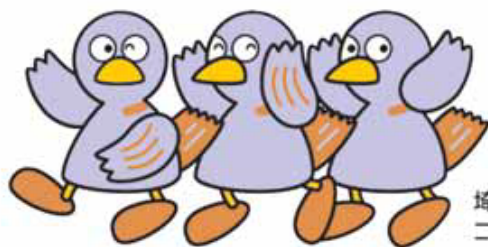
⑧ Meu pai pensou um pouco e respondeu:

—Nós podemos viver tranquilos porque todas as pessoas da região ajudam umas às outras. Poder ser útil para as pessoas, mesmo que seja um pouco, é uma coisa boa. Serve para todo mundo e também serve para nós mesmos. Além de tudo, quero que a minha querida Yumi fique sempre bem e possa viver tranquila.

⑨ Vi o meu reflexo nos olhos do meu pai. Minha mãe também balançou a cabeça concordando.

⑩ Sem nem pensar, tomei o lugar da minha mãe para ficar massageando os ombros do meu pai com todo o meu carinho.

**Fusuma* é um tipo de porta corredeira feita de papel.



埼玉県のマスコット
コバトン